

**Nebulizator kompresorowy
Nami Cat (NE-C303K-KDE)
Nami Cat (NE-C303L-KDE)
Nami Cat (NE-C303J-KDE)**

Instrukcja obsługi

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

PL

AR

Spis treści

Przeznaczenie.....	131
Zaznajomienie się z urządzeniem.....	132
Sposób działania zestawu nebulizatora.....	133
Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	133
Sposób użycia.....	134
Czyszczenie i codzienna dezynfekcja.....	136
Dane techniczne.....	138
Rozwiązywanie problemów.....	141
Gwarancja.....	142
Opcjonalne akcesoria medyczne.....	143
Inne części opcjonalne/zamienne.....	143

Przeznaczenie

Zastosowanie medyczne

Produkt ten jest przeznaczony do podawania leków w inhalacji w schorzeniach dróg oddechowych.

Użytkownicy

- Dyplomowani pracownicy służby zdrowia, tacy jak lekarze, pielęgniarki lub terapeuci bądź personel opieki medycznej lub pacjent pod kierownictwem dyplomowanych pracowników służby zdrowia.
- Użytkownik powinien być zdolny do zrozumienia ogólnych zasad obsługi nebulizatora Nami Cat i treści niniejszej instrukcji obsługi.

Pacjenci

Osoby ze schorzeniami dróg oddechowych, które wymagają podawania leków w postaci inhalacji.

Środowisko

Produkt jest przeznaczony do stosowania w zakładzie opieki zdrowotnej, takim jak szpital, klinika i poradnia lekarska, a także w warunkach domowych.

Okres trwałości

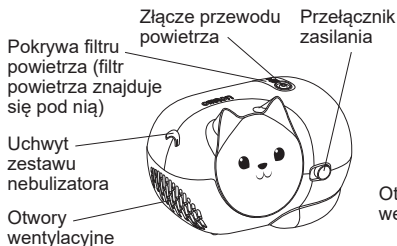
Okresy trwałości pod warunkiem stosowania produktu do nebulizacji 3 razy dziennie każdorazowo przez 10 minut w temperaturze pokojowej (23°C) podano poniżej. Okres trwałości może być inny w zależności od otoczenia stosowania.

Kompresor (urządzenie główne):	5 lat
Przewód powietrza — zestaw nebulizatora — ustnik — maska dla dzieci — maska dla dorosłych — łącznik:	1 rok
Filtr powietrza:	70 zastosowań

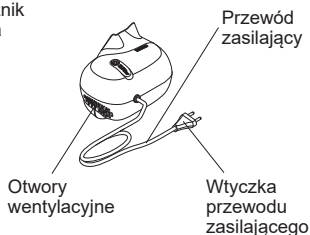
Częste używanie produktu może skrócić okres trwałości.

Zaznajomienie się z urządzeniem

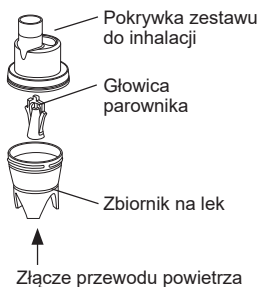
Kompresor (urządzenie główne)



Widok od tyłu



Zestaw nebulizatora



Przewód powietrza (PCW, 100 cm)



Łącznik



Ustnik



Maska dla dorosłych (PCW)



Maska dla dzieci (PCW)



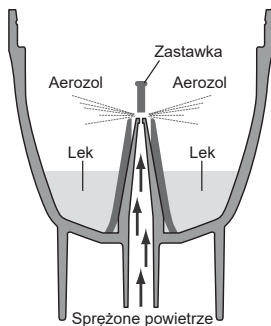
Elastyczne taśmy (2 szt.)




Instrukcja obsługi

Sposób działania zestawu nebulizatora

Lek pompowany przez kanał na lek miesza się ze sprężonym powietrzem, wytwarzanym przez pompę kompresora. Lek zmieszany ze sprężonym powietrzem jest zamieniany do postaci drobnych cząstek i rozpylany podczas kontaktu z zastawką.



Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

 Przed użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję.

Ostrzeżenie:

1. Urządzenia należy używać wyłącznie jako nebulizatora do celów terapeutycznych. Użycie do innych celów jest niewłaściwe i może stwarzać zagrożenie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie.
2. Nie wolno stosować urządzenia w obwodach oddechowych aparatów do znieczulenia ogólnego lub respiratorów.
3. Po zakończeniu korzystania z urządzenia należy zawsze odłączyć przewód zasilający od zasilania.
4. Nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych podczas używania urządzenia. Kompresor może się nagrzać, stwarzając ryzyko poparzenia w razie jego dotknięcia.
5. Kompresor i przewód zasilający nie są wodoszczelne. Nie wolno rozlewać wody ani innych płynów na te elementy. Jeżeli dojdzie do rozlania się płynu na te elementy urządzenia, należy natychmiast odłączyć przewód zasilający od zasilania i wytrzeć płyn.
6. Nie należy podejmować próby naprawy urządzenia. Patrz część Rozwiązywanie problemów.
7. Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla pozbawionych nadzoru niemowląt i dzieci. Może ono zawierać niewielkie elementy, które mogą zostać połknięte.

8. W przypadku stosowania urządzenia przez dzieci lub osoby niepełnosprawne, stosowania u dzieci lub osób niepełnosprawnych lub w ich pobliżu należy zapewnić ścisły nadzór.
9. W kwestiach dotyczących rodzaju, dawki i schematu stosowania leku należy stosować się do zaleceń lekarza lub osoby zajmującej się leczeniem chorób układu oddechowego.
10. Produkt ten nie powinien być stosowany u pacjentów nieprzytomnych ani bez spontanicznej czynności oddechowej.
11. Po zakończeniu leczenia należy pamiętać o odłączeniu przewodu powietrza od nebulizatora i kompresora.
12. Ze względu na swoją długość przewód zasilający i przewód powietrza mogą stwarzać ryzyko uduszenia.
13. Przy każdym użyciu należy upewnić się, że kompresor znajduje się w miejscu, w którym podczas leczenia jest łatwy dostęp do wtyczki przewodu zasilającego.
14. Jeśli podczas użytkowania urządzenia wystąpią reakcje alergiczne lub inne trudności, wówczas należy natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
15. W trakcie korzystania z urządzenia należy upewnić się, że w promieniu 30 cm od niego nie znajduje się telefon komórkowy ani żadne inne urządzenie elektryczne emitujące fale elektromagnetyczne. Może to skutkować pogorszeniem działania urządzenia.
16. Do nebulizacji wykonywanych z użyciem nebulizatora kompresorowego nie należy stosować olejków, wywarów i nalewek ziołowych.

Sposób użycia

1. Upewnij się, że przełącznik zasilania znajduje się w pozycji wyłączonej (O).
2. Włącz wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka zasilania.
Uwaga: nie wolno umieszczać urządzenia w miejscu utrudniającym odłączenie przewodu zasilającego.
3. Zdejmij pokrywkę zestawu do nebulizacji ze zbiornika na lek.
 - 1) Przekręć pokrywkę zestawu do inhalacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - 2) Unieś pokrywkę zestawu do inhalacji i zdejmij ją ze zbiornika na lek.



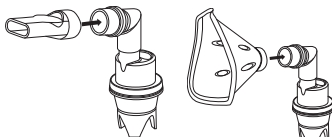
4. Dodaj do zbiornika na lek odpowiednią ilość przepisanego leku.

5. Sprawdź czy głowica nebulizatora znajduje się wewnątrz zbiornika na lek.

6. Załóż z powrotem pokrywkę zestawu do inhalacji na zbiornik na lek.

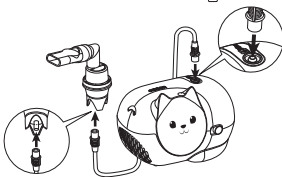
1) Załóż pokrywkę zestawu do inhalacji na zbiornik na lek.

2) Przekręć pokrywkę zestawu do nebulizacji w prawo.



7. Szczelnie podłącz łącznik i maskę lub ustnik do zestawu nebulizatora.

8. Podłącz przewód powietrza. W trakcie lekkiego przekręcania wtyczki przewodu powietrza jednocześnie mocno ją wciśnij do złącza przewodu powietrza.



9. Chwyć zestaw nebulizatora w sposób przedstawiony po prawej stronie. Postępuj według instrukcji lekarza lub osoby zajmującej się leczeniem chorób układu oddechowego.



Przeostoga:

nie należy przechylać zestawu nebulizatora pod kątem większym niż 30° w jakimkolwiek kierunku. Lek może przedostać się do ust lub może dojść do nieefektywnej nebulizacji.

10. Naciśnij przełącznik zasilania, ustawiając go w pozycji włączonej (I). Po uruchomieniu kompresora rozpoczęta zostanie nebulizacja i wytwarzanie aerozolu. Spokojnie wdychaj lek. Zrób wydech przez zestaw nebulizatora.

11. Wyłącz zasilanie i odłącz kompresor od gniazdka sieciowego po zakończeniu leczenia.

Czyszczenie i codzienna dezynfekcja

Przed przystąpieniem do czyszczenia i dezynfekcji części nebulizatora należy dokładnie umyć ręce. Zawsze należy zdezynfekować części urządzenia przed pierwszym użyciem i po dłuższej przerwie, a także po ostatniej sesji terapeutycznej w danym dniu. Po każdym użyciu należy usunąć pozostałości leku i wyczyścić części nebulizatora. Zapobiegnie to nieefektywnej nebulizacji i zmniejszy ryzyko zakażenia. Informacje na ten temat zawiera poniższa instrukcja

● Czyszczenie zestawu nebulizatora, masek, ustnika i łącznika:

Zestaw nebulizatora należy całkowicie rozmontować. Części należy umyć w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego, obojętnego detergentu. Elementy należy dokładnie spłukać czystą, gorącą wodą z kranu, delikatnie otrząsając, aby usunąć nadmiar wody i pozostawić do wyschnięcia na powietrzu w czystym miejscu. Zaleca się wymianę zestawu nebulizatora po około 100 do 120 terapiach u danego pacjenta lub po około 20 cyklach wygotowywania.

● Czyszczenie kompresora:

Najpierw należy sprawdzić, czy wtyczka przewodu zasilania została odłączona od gniazdka sieciowego. Części te należy wytrzeć miękką ściereczką, zwilżoną wodą lub łagodnym (obojętym) detergentem.

● Usuwanie skroplonej cieczy z przewodu powietrza:

Jeżeli w przewodzie powietrza pozostanie wilgoć, należy postępować zgodnie z procedurą opisaną poniżej. Należy upewnić się, że przewód powietrza jest prawidłowo podłączony do kompresora. Przewód powietrza należy odłączyć od zestawu nebulizatora. Należy włączyć kompresor i osuszyć przewód powietrza strumieniem powietrza.

● Dezynfekcja zestawu nebulizatora, masek, ustnika i łącznika:

Zawsze należy zdezynfekować części urządzenia przed pierwszym użyciem i po dłuższej przerwie, a także po ostatnim użyciu w ciągu dnia. Jeśli części są silnie zabrudzone, należy je wymienić na nowe. Zestaw nebulizatora, maski, ustnik i łącznik można dezynfekować z użyciem chemicznych środków dezynfekujących, takich jak etanol, podchloryn sodu (Milton), czwartorzędowe sole amonowe (Osvan), chlorheksydyna (Hibitane) i amfoteryczne środki powierzchniowo czynne (Tego), przestrzegając instrukcji dołączonych do tych środków. Po dezynfekcji środki te należy spłukać czystą, ciepłą wodą. Części należy pozostawić do wyschnięcia.

Uwaga: nie wolno czyścić urządzenia benzenem, rozcieńczalnikiem ani łatwopalnym środkiem chemicznym. Elastyczne (niezawierające lateksu) taśmy nie nadają się do dezynfekcji. Przed zdezynfekowaniem masek należy je zdjąć.

• Wygotowywanie:

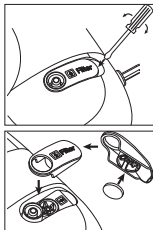
Zestaw nebulizatora, ustnik i łącznik można również dezynfekować, wygotowując je przez 15–20 minut w dużej ilości wody. Po wygotowaniu części należy ostrożnie wyjąć, strząsnąć nadmiar wody i pozostawić w czystym miejscu do wyschnięcia.

Uwaga: nie należy wygotowywać maski i przewodu powietrza.

Wymiana filtra powietrza:

Jeżeli filtr powietrza zmienił barwę albo był używany ponad 70 razy, należy wymienić go na nowy. Filtry można zakupić. Informacje na ten temat zawiera część Inne części opcjonalne/zamienne. Należy zdjąć pokrywę filtra powietrza za pomocą płaskiego wkrętaka w sposób pokazany na rysunku; wyjąć filtr i założyć nowy.

Pokrywę filtra powietrza należy ponownie założyć na miejsce.



Uwaga: Nie wolno myć ani czyścić filtra powietrza. Jeżeli filtr powietrza zamoknie, należy go wymienić. Wilgotne filtry powietrza mogą powodować blokadę przepływu.

Dane techniczne

Kategoria produktu:	sprzęt do aerozoloterapii
Opis produktu:	nebulizator kompresorowy
Model (kod):	Nami Cat (NE-C303K-KDE/ NE-C303L-KDE/NE-C303J-KDE)
Wartości znamionowe:	230 V ~50 Hz
Pobór mocy:	150 VA
Tryb pracy:	użytkowanie ciągle
Temperatura/wilgotność/ ciśnienie powietrza podczas pracy:	od +5°C do +40°C / od 15% do 85% wilgotności względnej / od 700 do 1060 hPa
Temperatura/wilgotność/ ciśnienie powietrza podczas przechowywania i transportu:	od -20°C do +60°C / od 5% do 95% wilgotności względnej / od 500 do 1060 hPa
Klasyfikacja:	typ BF (część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta): ustnik i maski Klasa II (zabezpieczenie przed porażeniem elektrycznym)
Klasyfikacja IP:	IP21 (stopień ochrony)
Ciężar kompresora:	ok. 1,1 kg (tylko kompresor)
Wymiary kompresora:	ok. 180 (szer.) x 135 (wys.) x 148 (gł.) mm
Zawartość:	kompresor, zestaw nebulizatora, przewód powietrza (PCW, 100 cm), ustnik, łącznik, maska dla dorosłych (PCW), maska dla dzieci (PCW), instrukcja obsługi.
Dopuszczalna objętość leku:	minimalna 2 ml — maksymalna 12 ml
Objętość resztkowa leku:	ok. 0,7 ml
Głośność: Poziom hałasu (w odległości 1 m)	ok. 58 dB
Rozmiar cząstek (MMAD):	ok. 3,4 μm
Szybkość nebulizacji (wg ubytku masy):	ok. 0,35 ml/min (0,9% NaCl)

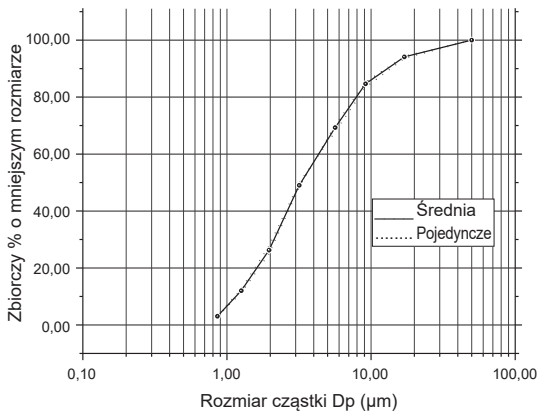
Wytwarzanie aerozolu ok. 0,21 ml
(2 ml, 1% NaF):

Szybkość wytwarzania ok. 0,06 ml/min
aerozolu
(2 ml, 1% NaF):

MMAD = mediana aerodynamicznej średnicy cząsteczek

Wynik pomiaru rozmiaru cząstki z użyciem impaktora kaskadowego













Zbiorczy % masy cząstek fluorku sodu o mniejszym rozmiarze



CE 0051

PL

Opis symboli

	Informacja o konieczności zapoznania się użytkownika z instrukcją obsługi		Ograniczenia dot. wilgotności
	Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF Stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu)		Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego
	Klasa II Ochrona przed porażeniem prądem	I	Zasilanie włączone
IP XX	Stopień ochrony przed wnikaniem wg normy IEC 60529	O	Zasilanie wyłączone
	Oznaczenie CE		Prąd przemienny
	Numer partii		Wyrób medyczny
	Numer seryjny		Data produkcji
	Ograniczenia dot. temperatury		
Data produkcji stanowi część numeru seryjnego znajdującego się na produkcie/opakowaniu handlowym: pierwsze 4 cyfry oznaczają rok produkcji, następane 2 – miesiąc produkcji.			

Uwagi ogólne

- Klasyfikacja IP oznacza stopień ochrony zapewniany przez obudowę zgodnie z wymaganiami normy IEC 60529. Kompresor jest zabezpieczony przed przedostawaniem się przez obudowę obcych ciał stałych o średnicy 12 mm lub większych, np. palca, oraz pionowo padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas normalnej pracy urządzenia.
- Urządzenie może podlegać modyfikacjom technicznym bez uprzedniego powiadomienia.
- Urządzenie może nie działać w przypadku innej temperatury otoczenia i zastosowania innego napięcia niż podane w specyfikacji.
- Działanie urządzenia może różnić się w przypadku zastosowania leków w postaci zawiesiny lub odznaczających się dużą lepkością. Dalsze szczegóły znajdują się w ulotce informacyjnej dostawcy leku.

Rozwiązywanie problemów

Jeżeli w trakcie użytkowania urządzenia dojdzie do jakichkolwiek problemów wymienionych poniżej, należy najpierw sprawdzić, czy w odległości do 30 cm od nebulizatora nie znajdują się inne urządzenia elektryczne. Jeżeli problem utrzymuje się, należy odnieść się do poniższej tabeli.

Urządzenie nie włącza się.

- Sprawdź, czy wtyczka przewodu zasilającego została prawidłowo podłączona do gniazdka sieciowego.
- Upewnij się, że przełącznik zasilania znajduje się w pozycji włączonej (**I**).

Urządzenie włącza się, ale nie wytwarza mgiełki do nebulizacji.

- Upewnij się, że głowica nebulizacyjna jest zamocowana w zestawie nebulizatora.
- Upewnij się, że przewód powietrza nie jest przygnieciony lub zagięty.
- Sprawdź, czy filtr powietrza nie jest zatkany i zanieczyszczony. Wymień go w razie potrzeby.
- Sprawdź, czy wystarczająca ilość leku znajduje się w zestawie nebulizatora.

Urządzenie nagle przestaje działać podczas pracy.

- Wyłącznik termiczny wyłączył urządzenie z następujących powodów:
 - urządzenie działało w środowisku, w którym panowała temperatura wyższa niż 40°C;
 - otwory wentylacyjne były zakryte.

Nie należy podejmować próby naprawy urządzenia. Nie należy otwierać urządzenia ani majstrować przy nim. Żadna z części urządzenia nie nadaje się do naprawy przez użytkownika. Należy zwrócić urządzenie do autoryzowanego punktu sprzedaży firmy OMRON lub do dystrybutora. Każde poważne zdarzenie, które wystąpiło w związku z urządzeniem, prosimy zgłaszać producentowi i kompetentnemu organowi państwa członkowskiego, w którym znajduje się użytkownik.

Gwarancja

Dziękujemy za zakup produktu firmy OMRON. Niniejszy produkt jest wyprodukowany z wysokiej jakości materiałów i dołożono wielkiej staranności podczas jego produkcji. Urządzenie zostało zaprojektowane w taki sposób, aby zapewnić jak najwyższy poziom komfortu, pod warunkiem, że jest prawidłowo obsługiwane i konserwowane, zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi. Niniejszy produkt jest objęty 3 letnią gwarancją firmy OMRON od daty zakupu. Firma OMRON gwarantuje prawidłową konstrukcję, wykonanie i materiały tego produktu. W trakcie tego okresu gwarancji firma OMRON bez opłaty za części lub usługę, naprawi lub wymieni wadliwy produkt lub wadliwą część. Gwarancja nie obejmuje następujących elementów:

- a. koszty transportu oraz ryzyko powiązane z transportem;
- b. koszty napraw i/lub wady wynikające z napraw wykonywanych przez osoby bez autoryzacji;
- c. okresowe przeglądy i konserwacja;
- d. awarie lub zużycie się części opcjonalnych lub akcesoriów innych niż urządzenie główne, poza przypadkami wyraźnie określonymi powyżej jako podlegające gwarancji;
- e. koszty wynikające z odrzucenia roszczenia (zostaną naliczone);
- f. uszkodzenia innych rodzajów włącznie z osobowymi spowodowanymi przez wypadek lub nieprawidłowe użytkowania.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę skontaktować się ze sprzedawcą, u którego kupiono produkt lub z autoryzowanym dystrybutorem firmy OMRON. Dane adresowe można znaleźć na opakowaniu produktu/dokumentacji lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Naprawa lub wymiana w ramach gwarancji nie upoważnia do przedłużenia ani odnowienia okresu obowiązywania gwarancji. Gwarancja będzie zapewniona wyłącznie, gdy zwrócony zostanie kompletny produkt razem z oryginalną fakturą/paragonem wystawionym przez sprzedawcę dla klienta. W przypadku podania jakichkolwiek niejasnych informacji firma OMRON zastrzega sobie prawo odmowy wykonania usługi gwarancyjnej.

Opcjonalne akcesoria medyczne

Opis produktu	Model
Zestaw nebulizatora	NEB6024
Maska dla dorosłych (PCW)	NEB6007
Maska dla dzieci (PCW)	NEB6008
Ustnik	NEB6019
Łącznik	NEB6015
Przewód powietrza (PCW, 100 cm)	NEB6004
Irygator do nosa*	NEB6014

*Redukuje objawy ze strony pierwszego odcinka układu oddechowego, odblokowując zatkany nos.

Inne części opcjonalne/zamienne

Opis produktu	Model
Zestaw filtrów powietrza (zawartość: 3 sztuki)	3AC408

Ważne informacje związane ze zgodnością elektromagnetyczną (EMC, Electro Magnetic Compatibility)

Niniejsze urządzenie wyprodukowane przez firmę 3A HEALTH CARE S.r.l. spełnia wymagania normy EN60601-1-2:2015 dotyczącej zgodności elektromagnetycznej (EMC).

Dalsza dokumentacja zgodna z normą EMC dostępna jest w firmie OMRON HEALTHCARE EUROPE pod adresem podanym w tej instrukcji obsługi lub na stronie internetowej www.omron-healthcare.com.



PROCEDURA UTYLIZACJI (dyr. 2012/19/UE-WEEE)

Niniejszy produkt nie może być traktowany jako odpad domowy, ale musi zostać zwrócony do punktu recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Więcej informacji można uzyskać od władz lokalnych, miejscowego przedsiębiorstwa oczyszczania lub sprzedawcy produktu.

PL

Producent 	3A HEALTH CARE S.r.l. Via Marziale Cerutti, 90F/G 25017 Lonato del Garda (BS) Włochy
Dystrybutor	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, HOLANDIA www.omron-healthcare.com
Filie	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, NIEMCY www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 3, Parvis de la Gare, 94130 Nogent-sur-Marne, FRANCJA www.omron-healthcare.com

Wyprodukowano we Włoszech